

● *Signalementen Week 47*

Kort en goed (of niet)

Een fijn boek over het jaar 1000



Marco Mostert (red.)

1000 jaar geleden – Verhalen over Nederland in de tiende en elfde eeuw
Verloren;
119 pagina's;
€ 15.

Prima winterlectuur over Vikingen en elanden.

Nederland in de Middeleeuwen. Een grotendeels leeg en dunbevolkt gebied, maar na enige moeite wel gekerstend. En dus een land van martelaren, heiligen en wonderen. En natuurlijk van rampen, oorlogen en ander onheil. In **1000 jaar geleden** zijn 45 korte bronteksten opgenomen over de Lage Landen in de 10de en 11de eeuw. Het boekje is samengesteld door de Utrechtse mediëvist Marco Mostert en verschenen bij het mooie fonds van uitgeverij Verloren, gespecialiseerd in boeken over geschiedenis.

Verskillende studenten hebben aan het boek bijgedragen. Mostert opent met een inleiding die vooral

ingaat op het vertaalproject, daarna is de annotatie minimaal. Zo is dit een fijn leesboek geworden dat de fantasie prikkelt. Een Vikingexpeditie naar Friesland, de laatste vermelding van beren en elanden in ons gebied, komen en felle winterkou: prima winterlectuur voor bij het haardvuur.

De poëtische teksten zijn weergegeven in proza. Een beetje jammer, vooral voor het oudst bekende gedicht uit Nederland, 'De zwaluw' van de heilige Radboud. Bijna alles is vertaald uit het Latijn, maar het Oudnederlandse *Hebban olla vogala* ontbreekt niet. Het verzorgde boekje is verschenen in het kielzog van een tentoonstelling over Nederland in 'Het jaar duizend' in het Leidse Rijksmuseum van Oudheden.

Vincent Hunink